

## REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS / REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

1. Tiekėjas turi atitikti 1 lentelėje „Reikalavimai Tiekėjo kvalifikacijai“ nurodytus minimalius Tiekėjo kvalifikacijai keliamus reikalavimus. 1 lentelėje nurodytą reikalaujamą kvalifikaciją Tiekėjai (ar jų personalas) privalo būti įgiję iki paraiškų arba iki pasiūlymų (kai paraiškos neteikiamos) pateikimo termino pabaigos. / *The Supplier must comply with the minimum requirements for the qualification of the Supplier set out in Table 1 “Requirements for the qualification of the Supplier”. Suppliers (or their employees) must have acquired the required qualifications specified in Table 1 by the closing date for the submission of applications or, in the case of non-applications, by the closing date for the submission of tenders.*

1 lentelė „Reikalavimai Tiekėjo kvalifikacijai“ /  
Table 1 “Requirements for the Supplier’s qualifications”

Eil. Nr. / No.	Kvalifikacijos reikalavimai / <i>Qualification requirements</i>	Kvalifikacijos reikalavimus patvirtinantys dokumentai / <i>Documents proving qualification requirements</i>	Reikalavimo taikymas / <i>Application of the requirement</i>
1.	<p>Tiekėjas per pastaruosius 3 (trejus) metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos yra įdiegęs bent vieną antidroninę sistemą valstybinės svarbos objekte arba nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbiame objekte, kuri sėkmingai eksploatuojama ne trumpiau kaip 3 (tris) mėnesius.</p> <p>PASTABA: 1) antidroninė sistema laikoma įdiegta, kai visi sistemos diegimo darbai yra baigti ir sistema yra perduota eksploatuoti užsakovui. 2) jei antidroninė sistema pradėta diegti anksčiau nei 3 (treji) metai iki paraiškų pateikimo pabaigos, bet</p>	<p>PATEIKIAMA/ TO BE SUBMITTED:</p> <p>1) per pastaruosius 3 (trejus) tinkamai įdiegtų antidroninių sistemų sąrašas (pagal SPS 15 priede pateiktą formą), kuriame nurodytos antidroninių sistemų įdiegimo vietos (objektai), datos, jų eksploatacijos laikotarpis ir užsakovai (tiek viešieji, tiek privatieji); / <i>a list (according to the form provided in Annex 15 of the SPC) of anti-drone systems installed in the last 3 (three) years, indicating installation locations (objects) and dates of anti-drone systems, period of their operation and customers (both public and private);</i></p> <p>2) užsakovų pažymos, kuriose būtų nurodytos antidroninių sistemų įdiegimo vietos (objektai) ir datos, eksploatavimo laikotarpis, užsakovų pavadinimai ir jų patvirtinimai, kad antidroninės sistemos įdiegtos tinkamai ir yra</p>	<p>1) jeigu pasiūlymą teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai kartu (pajėgumai sumuojami); / <i>in the case of a tender submitted by a group of Suppliers associated in a joint operation, the requirement must be met by all the members of the group of Suppliers jointly (aggregation of capacities);</i></p> <p>2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais: reikalavimą turi atitikti visi kartu (šių ūkio subjektų pajėgumai gali būti sumuojami su Tiekėjo pajėgumais); / <i>The Supplier may rely on the capacities of other economic operators: the requirement must be fulfilled by all of them jointly (the capacities of these economic operators may be aggregated with the Supplier's capacities);</i></p> <p>3) subtiekejams šis reikalavimas nekeliamas. / <i>Subcontractors are exempt.</i></p>

<p>baigta diegti per pastaruosius 3 (trejus) metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos, bei yra sėkmingai eksploatuojama ne trumpiau kaip 3 (tris) mėnesius, tokia tiekėjo kvalifikacija bus laikoma priimtina. /</p> <p><i>Within the last 3 (three) years prior to the deadline for submission of applications, the Supplier must have installed at least one anti-drone system at a state-significance facility or an object of importance for national security, which has been successfully operational for not less than 3 (three) months.</i></p> <p><b>NOTE:</b></p> <p><i>1) the anti-drone system is considered to be installed if all installation works are completed and the system is handed over to the customer for operation.</i></p> <p><i>2) if the installation of the anti-drone system commenced earlier than 3 (three) years prior to the deadline for submission of applications, but was completed within the last 3 (three) years prior to the deadline for submission of applications and has been successfully operational for not less than 3 (three) months, such Supplier's qualification shall be deemed acceptable.</i></p>	<p>eksploatuojamas be esminių gedimų. / <i>certificates issued by the customers, indicating the locations (objects) and dates of the installation of anti-drone systems, the period of operation, the names of the customers, and their confirmation that the anti-drone systems have been properly installed and are operational without any major faults.</i></p>	<p><b><u>PASTABA / NOTE:</u></b></p> <p>Tiekėjui (arba ūkio subjektui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi) nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jie vykdė ne vienas, bet kartu su kitais ūkio subjektais. Tačiau tokiu atveju bus vertinami būtent konkretaus Tiekėjo, dalyvaujančio Pirkime, pristatytos ir sumontuotos prekės jų apimtis, o ne visas vykdytos sutarties objektas. / <i>The Supplier (or the economic operator on whose behalf the Supplier relies) shall not be precluded from relying on a contract which it has performed not alone but jointly with other economic operators. However, in such a case, it is the volume of the goods delivered and installed by the particular Supplier participating in the procurement that will be assessed, and not the entire object of the procurement.</i></p>
--	---	---

2	<p>Tiekėjas turi turėti pagrindinius žemiau nurodytus specialistus, tenkinančius nurodytus reikalavimus.</p> <p>Tiekėjas turi užtikrinti specialistų prieinamumą sutarties vykdymo metu.</p> <p>PASTABA: siekdamas įsitikinti pateiktos informacijos teisingumu, Pirkėjas turi teisę kreiptis tiesiogiai į specialistą arba kitus pateiktus kontaktinius asmenis, organizacijas/</p> <p><i>The supplier must have the main specialists listed below, who meet the specified requirements.</i></p> <p><i>The supplier must ensure the availability of specialists during the performance of the contract.</i></p> <p><b>NOTE:</b> <i>In order to verify the accuracy of the information provided, the customer has the right to contact the expert or other contact persons or organizations directly.</i></p>	<p>PATEIKIAMA/ <i>TO BE SUBMITTED:</i></p> <p>1) specialistų sąrašas (pagal SPS 16 priede pateiktą formą), nurodant projektų pavadinimus, kuriuose dalyvavo siūlomas specialistas, specialisto rolę projekte, projektų įgyvendinimo terminus (antidroninių sistemų įdiegimo datas), projektų įgyvendinimo vietas (objektus), projektų užsakovus ir jų kontaktinę informaciją.</p> <p><u><i>Pateikiamos dokumentų skaitmeninės, tinkamai patvirtintos kopijos.</i></u></p> <p>1) A list of experts (according to the form provided in Annex 16 of the SPC), specifying the names of the projects, specialist's role in the project, project implementation deadlines (date of installation of anti-drone system), location (object) of implementation of the project, the project customers and their contact information.</p> <p><u><i>The copies of documents must be appropriately certified and provided in digital format</i></u></p>	<p>1) jeigu pasiūlymą teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės nario (-ių) specialistai, atsižvelgiant į jų prisiimamus išpareigojimus Sutarčiai vykdyti/ <i>if the proposal is submitted by a group of Suppliers united for joint activities, the requirement must be met by the specialists of the member(s) of the Supplier Group, taking into account their obligations for the performance of the Contract;</i></p> <p>2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų/ <i>a supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) will themselves perform the part of the Contract for which their available capacities are required;</i></p> <p>3) subtiekJėjai – jei Tiekėjas (jo pasitelkiami specialistai) pats atitinka keliamą reikalavimą, tačiau ketina pasitelkti subtiekJėjus (subtiekJėjo specialistus), subtiekJėjų specialistai privalo atitikti keliamus reikalavimus, jeigu subtiekJėjai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia nustatytos kvalifikacijos/ subcontractors – <i>if the Supplier (the specialists employed by him) meets the requirement himself, but intends to use sub-suppliers (subcontractor's specialists), the subcontractors' specialists must comply with the requirements, if the subcontractors (their employees) themselves will perform the part of the Contract that requires the established qualification.</i></p>
---	---	---	---

2.1	<p>Tiekėjas pirkimo sutarties vykdymui turi paskirti ne mažiau kaip 1 (vieną) specialistą, kuris per paskutinius 3 (trejus) metus iki paraiškų pateikimo dienos yra vadovavęs bent 1 (vienam) projektui, kurio metu buvo įdiegta antidroninė sistema valstybinės svarbos objekte arba nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbiame objekte.</p> <p>PASTABA:</p> <p>1) antidroninė sistema laikoma įdiegta, kai visi sistemos diegimo darbai yra baigti ir sistema yra perduodama eksploatuoti užsakovui.</p> <p>2) jei antidroninė sistema pradėta diegti anksčiau nei 3 (treji) metai iki paraiškų pateikimo pabaigos, bet baigta diegti per pastaruosius 3 (trejus) metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos, tokia tiekėjo siūlomo specialisto kvalifikacija bus laikoma priimtina./</p> <p><i>For the performance of the contract, the Supplier must appoint at least 1 (one) specialists who within the last 3 (three) years prior to the date of submission of applications has managed at least 1 (one) project involving the installation of an anti-drone system at a state-significance facility or an object of importance for national security.</i></p>	<p>PATEIKIAMA/ <i>TO BE SUBMITTED:</i></p> <p>1) Dokumentai, nurodyti 2 punkte/ <i>Documents, specified in Point No. 2.</i></p>	
-----	--	---	--

	<p><i>NOTE:</i></p> <p><i>1) the anti-drone system is considered to be installed if all installation works are completed and the system is handed over to the customer for operation.</i></p> <p><i>2) if the installation of the anti-drone system commenced earlier than 3 (three) years prior to the deadline for submission of applications, but was completed within the last 3 (three) years prior to the deadline for submission of applications, such qualification of the Supplier's proposed specialist shall be deemed acceptable.</i></p>		
--	---	--	--

2. Tiekėjas turi atitikti 2 lentelėje „**Nacionalinio saugumo reikalavimai**“ nurodytus reikalavimus: / The Supplier must comply with the requirements set out in Table 2 “**National Security Requirements**”:

*2 lentelė „Nacionalinio saugumo reikalavimai“ /  
Table 2 “National security requirements”*

<b>Eil. Nr. / No.</b>	<b>Reikalavimai / Requirements</b>	<b>Reikalavimus patvirtinantys dokumentai / Documents supporting eligibility</b>	<b>Reikalavimo taikymas / Application of the requirement</b>
1.	Tiekėjas, jo subtiekėjai ar ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys privalo neturėti interesų konflikto, galinčio neigiamai paveikti pirkimo sutarties vykdymą ir interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui, kai sandorio pagrindu	Pirkimo metu atliekant patikrą dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus. / <i>In the event of a verification of compliance with national security interests during the procurement process, the Supplier will be</i>	1) jeigu pasiūlymą teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai ir juos kontroliuojantys asmenys; / <i>in the case of a tender submitted by a group of Suppliers acting in a joint capacity, all members of the group of Suppliers and their controlling persons must comply with the requirement;</i>

	<p>susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte. / <i>The supplier, its subcontractors or the economic operators whose capacities are relied upon, or the persons controlling them, must be free from conflicts of interest which may adversely affect the performance of the contract and from interests which may jeopardise national security, where the transaction would give rise to the circumstances referred to in Article 13(4)(1) of the Law on the Protection of Objects Critical to the National Security.</i></p> <p>Laikoma, kad tiekėjas turi interesų konfliktą ir kad tai gali neigiamai paveikti pirkimo sutarties vykdymą, kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad ketinamas sudaryti sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu. / <i>A supplier is deemed to have a conflict of interest and to have the potential to adversely affect the performance of a procurement contract when the Government of the Republic of</i></p>	<p><i>required to provide the documentation necessary for such verification.</i></p>	<p>2) visi ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir juos kontroliuojantys asmenys; / <i>all the economic operators whose capacities are relied on by the supplier and the persons controlling them;</i></p> <p>3) visi subtiektėjai, ir juos kontroliuojantys asmenys. / <i>all subcontractors, and those who control them.</i></p>
--	---	--	--

	<i>Lithuania has adopted a decision confirming that the intended transaction is not in the interest of national security, in accordance with the Law on the Protection of Objects Critical to National Security.</i>		
2.	<p>Tiekėjas privalo neturėti interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjas turi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui, ir draudžia pirkime dalyvauti tiekėjams, jų subtiekejams ar ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, kurie patys ar juos kontroliuojantys asmenys yra registruoti (jeigu tiekėjas, jo subtiekejamas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose. /</p> <p><i>The supplier must have no interests that could jeopardise national security. A supplier shall be deemed to have an interest which may endanger national security and shall prohibit participation in the procurement by suppliers, their subcontractors or economic operators whose</i></p>	<p><b>Atitiktį šiam reikalavimui patvirtinančius dokumentus bus prašoma pateikti iš laimėtoju galinčio būti pripažinto Tiekėjo. / Evidence of compliance with this requirement will be requested from the successful tenderer.</b></p> <p>PATEIKIAMA: / PROVIDED:</p> <p>1) jeigu tiekėjas, jo subtiekejamas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra Lietuvoje įsteigtas juridinis asmuo, pateikiama: / <i>if the supplier, its subcontractor, the entity whose capacities are relied upon or the person controlling them is a legal person established in Lithuania, the following shall be provided:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RC Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduotas Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos (JADIS) išrašas arba / <i>Extract from the Legal Entity Participants Information System (JADIS) issued by the RC in accordance with the procedure established by the Government of the Republic of Lithuania or</i></li> <li>• juridinio asmens vadovo patvirtinta juridinio asmens steigimo dokumentų kopija, Juridinių asmenų registro (JAR) išplėstinis išrašas su istorija; / <i>a copy of the</i></li> </ul>	<p>1) jeigu pasiūlymą teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai ir juos kontroliuojantys asmenys; / <i>in the case of a tender submitted by a group of Suppliers acting in a joint capacity, all members of the group of Suppliers and their controlling persons must comply with the requirement;</i></p> <p>2) visi ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir juos kontroliuojantys asmenys; / <i>all the economic operators whose capacities are relied on by the supplier and the persons controlling them;</i></p> <p>3) visi subtiekejai, ir juos kontroliuojantys asmenys. / <i>all subcontractors, and those who control them.</i></p>

	<p><i>capabilities are relied upon, who are themselves registered (if the supplier, its subcontractor, the economic operator whose capabilities are relied upon, or the controlling person is a natural person, whether domiciled or a national) in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(14) of the PPL.</i></p>	<p><i>legal entity's founding documents certified by the head of the legal entity, an extended extract from the Register of Legal Entities (JAR) with history;</i></p> <p>2) jeigu tiekėjas, jo subtiekėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, pateikiama: / <i>if the supplier, its subcontractor, the entity whose capacities are relied upon or the person controlling them is a natural person, the following shall be provided:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopija, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan., kai taikoma) kopija, pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba / <i>a copy of the identity document (ID card or passport), a copy of the authorisation to engage in the relevant economic activity (e.g. business licence, self-employed person's certificate, etc., where applicable), a copy of the declared place of residence, or</i></li> <li>• kiti Pirkėjui priimtini dokumentai; / <i>other documents acceptable to the Purchaser;</i></li> </ul> <p>3) jeigu tiekėjas, jo subtiekėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje įsteigtas juridinis asmuo, pateikiama: / <i>where the supplier, its</i></p>	
--	--	--	--



		<p><i>subcontractor, the entity whose capacities are relied upon or the person controlling them is a legal person established in a Member State or in a third country, the following shall be provided:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>atitinkami valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentai arba / relevant documents from a Member State or a third country; or</i></li> <li>• <i>kiti Pirkėjui priimtini dokumentai. / other documents acceptable to the Purchaser.</i></li> </ul> <p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas jų galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip likus 3 mėnesiams iki tos dienos, kurią Pirkėjo prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus. / <i>Documents which do not specify a time limit for their validity must be issued or printed from the information system not earlier than 3 months before the date on which the Supplier is requested by the Purchaser to provide the documents.</i></p> <p>Pirkėjas gali neprašyti šiame punkte nurodytų dokumentų, jeigu iš kitų šaltinių gali nustatyti atitiktį keliama reikalavimui. / <i>The purchaser may waive the documents referred to in this point if he can establish compliance with the requirement from other sources.</i></p>	
--	--	---	--

